

# Peranan Faktor Ekstralinguistik dalam Pengajaran Bahasa Melayu untuk Penutur Asing

*Yong Chyn-Chye*  
chynchye@gmail.com

*Vijayaletchumy a/p Subramaniam*  
letchumy@fbmk.upm.edu.my

*Chan Tze-Haw*  
thchan@usm.my

## Abstrak

Kajian ini merincikan peranan faktor ekstralinguistik dalam pengajaran bahasa Melayu sebagai bahasa asing di institut pengajian tinggi swasta. Dalam proses membina kaedah pengajian bahasa Melayu yang efektif terbatas kepada ketandusan usaha penilaian yang fokus kepada pengajaran bahasa Melayu sebagai bahasa asing, khususnya bagi golongan penutur asing yang menuntut di institusi pengajian tinggi swasta. Bagi kajian ini, Model *Socioeducational* yang dipelopori oleh Gardner telah diaplikasikan. Kajian ini melibatkan kaedah kepustakaan, tinjauan dan pemerhatian di dalam kelas. Sampel kajian merangkumi 114 orang mahasiswa antarabangsa Trimester 2 dan 3, 2010/2011 dari 21 buah negara. Semua sampel kajian ini telah mengikuti kursus Bahasa Kebangsaan B selama 14 minggu di sebuah universiti swasta, Malaysia. Dapatan kajian menunjukkan penutur asing bersetuju bahawa penguasaan bahasa Melayu didorong oleh faktor ekstralinguistik, khususnya faktor integrasi. Kajian ini adalah penting demi memartabatkan bahasa Melayu sebagai bahasa antarabangsa sempena hasrat kerajaan untuk menjadikan Malaysia sebagai hub pendidikan tinggi serantau.

**Kata Kunci** Faktor ekstralinguistik; pengajaran bahasa Melayu; penutur asing; institut pengajian tinggi swasta

### ***Abstract***

*This research is to examine the role of extralinguistic factors in teaching the Malay language as a foreign language at private institute of higher learning. The process in building an effective method of BM studies is limited by the dearth of evaluation efforts that focus on the teaching of Malay language as a foreign language, especially for the foreigners are studying in private higher education institutions. First and foremost, this research involved literature review, survey and observation in the classroom. The sample included 114 international students from 21 countries during Trimester 2 and 3, 2010/2011. The Sociaeducational Model by Gardner has been applied in this research. All the participants in the study's sample had followed Bahasa Kebangsaan B subject for 14 weeks at one of the private universities in Malaysia. The results showed that the foreign speakers agreed that the process mastering of Malay language is motivated by extralinguistic factors, especially the integration factor. This research is important to uphold the Malay language as an international language in conjunction with the government's intention to make Malaysia a regional hub for higher education.*

**Keywords** *Extralinguistic factors; teaching of Malay language; foreign speaker; private institute of higher learning*

### **Latar Belakang**

Era globalisasi kini memperlihatkan keunggulan persaingan yang diukur daripada manfaat yang dapat diperoleh oleh seseorang yang mempelajari bahasa baharu. Tidak dinafikan bahawa perkembangan bidang pendidikan turut cenderung ke arah pembelajaran multibahasa. Demi menjamin keberkesanan proses pengajaran dan pembelajaran bahasa Melayu khasnya sebagai bahasa asing, peranan faktor ekstralinguistik dan strategi pembelajaran bahasa perlu difahami. Kita perlu sedari bahawa golongan pelajar dewasa ini adalah berasal dari latar belakang, literasi bahasa ibunda dan daya penguasaan bahasa asing yang berlainan.

Dalam proses pengajaran bahasa khususnya bahasa Melayu sebagai bahasa asing, pelajar dewasa bukan lagi lembut seakan-akan tanah liat yang menunggu untuk dibentuk. Dari segi persepsi sebelum mempelajari bahasa Melayu, golongan penutur bukan natif ini akan bertanya terlebih dahulu: apakah manfaat yang akan diperolehnya dengan menguasai bahasa sasaran itu? Golongan penutur asing telah pun memiliki keperibadian sendiri, motivasi, gaya dan strategi pembelajaran yang tersendiri. Mereka akan mengaplikasikan strategi agar menguasai bahasa itu dengan baik serta berkemampuan memberi perhatian, penyemakan, dan membuat pengubahsuaian sekiranya mereka menyedari kesalahan mahupun kesilapan diri. Tidak ketinggalan juga, faktor ekstralinguistik turut mempengaruhi cara penguasaan bahasa asing, khususnya bagi golongan penutur asing dalam pembelajaran bahasa Melayu (BM) sebagai bahasa asing. Demi menguasai bahasa sasaran, iaitu BM yang difikirkan ada keperluannya, penutur asing turut akan mengaplikasikan strategi pembelajaran yang berkesan. Namun, dalam usaha membina kaedah pengajaran BM yang efektif terbatas kepada ketandusan kajian yang berfokus kepada pengaruh faktor ekstralinguistik. Kita masih tertanya-tanya akan peranan faktor ekstralinguistik dan sejauh mana pengaruhnya terhadap proses pembelajaran BM dalam kalangan penutur asing?

### **Peranan Faktor Ekstralinguistik**

Dalam konteks pengajaran BM sebagai bahasa asing, tenaga pengajar harus sedari bahawa selain daripada kaedah pengajaran yang berkesan, faktor ekstralinguistik (faktor sosial dan budaya) daripada masyarakat pengguna bahasa itu turut mempengaruhi penutur asing dalam proses penguasaan BM sebagai bahasa asing. Penulis telah mengklasifikasikan faktor ekstralinguistik yang mempengaruhi bentuk sikap dan motivasi penutur asing dalam enam kumpulan sikap penutur asing semasa pembelajaran BM, keunikan BM, motivator – guru dan aktiviti kelas, integratif dan instrumental, serta sosial budaya persekitaran. Jika dorongan faktor ekstralinguistik semakin tinggi bagi seseorang penutur asing maka ini akan mempengaruhi tingkah laku pelajar supaya bermotivasi (aspek psikologi) dalam penguasaan bahasa sasaran yang diinginkan. Justeru, dalam usaha merancang kaedah pengajaran yang efektif bagi kumpulan penutur asing, harus diingati bahawa elemen persekitaran dan psikologi memainkan peranan yang penting dalam proses mempelajari sesuatu bahasa sasaran.

## **Golongan Penutur Asing**

Dalam mengkaji kesahan hubung kait ini, penulis telah menjalani kajian kuantitatif dalam kumpulan penutur asing terdiri daripada 114 orang penutur asing trimester 2 dan 3 bagi tahun 2010/2011 di sebuah institut pengajian tinggi swasta (IPTS), Malaysia. Kesemua 114 orang penutur asing yang berasal dari 21 buah negara ini telah mengikuti kursus Bahasa Kebangsaan B selama 14 minggu. Sehubungan ini, taburan populasi penutur asing dalam IPTS adalah amat ketara dan merangkumi berbilang bangsa dari serata dunia. BM merupakan bahasa asing mereka selepas bahasa ibunda dan BI.

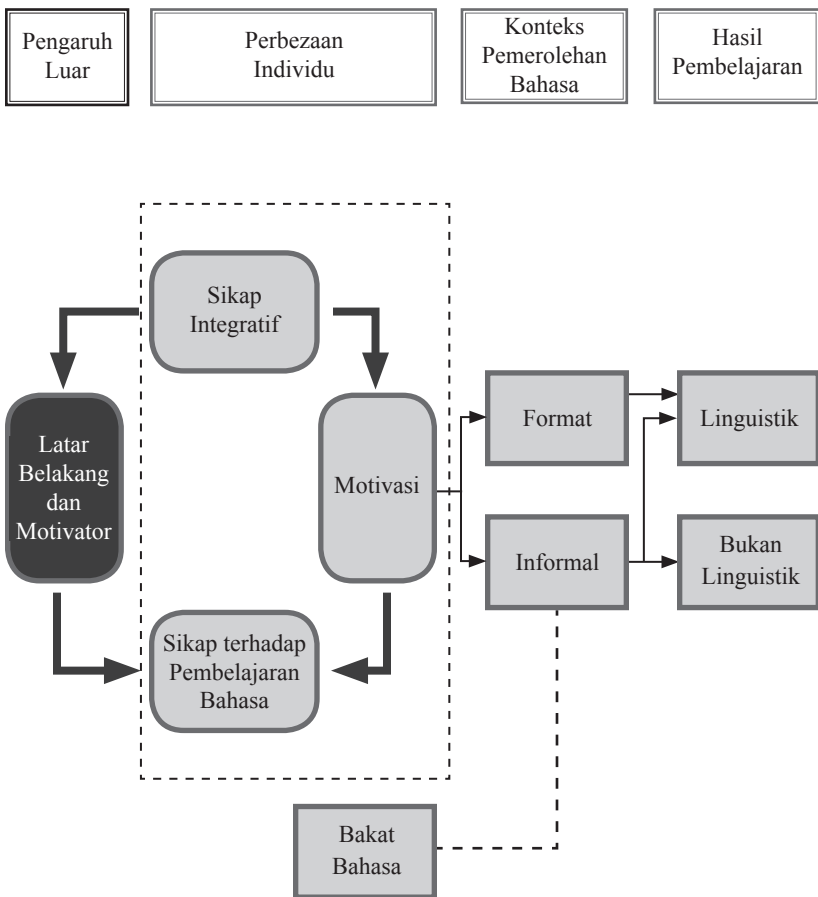
## **Hubung Kait Strategi Pembelajaran BM Dengan Faktor Ekstralinguistik**

Penulis telah mengaplikasikan Model *Sociaeducational* yang dipelopori oleh Gardner (1985). Menurut model beliau, aspek ciri sosial (pengaruh luar) dan psikologi (sikap dan motivasi) memainkan peranan yang penting dalam pembelajaran bahasa asing (rujuk pada rajah 1).

Faktor pengaruh luar yang terdiri daripada latar belakang penutur (ibu bapa, keluarga dan masyarakat) dan motivator sekitar penutur (guru, rakan dan aktiviti kelas) digolongkan sebagai aspek ciri sosial dalam Model Sociaeducational. Faktor ini akan mempengaruhi psikologi, yakni sikap dan motivasi penutur dalam penguasaan dan pembelajaran bahasa, khususnya bahasa asing (B2) selain bahasa ibunda (B1).

Model ini telah diaplikasikan dengan berasaskan kesesuaian fenomena penutur asing di Malaysia. Penulis telah mengklasifikasikan hubungan kedua-dua aspek ini sebagai faktor ekstralinguistik yang mencakupi sikap penutur asing semasa pembelajaran BM, keunikan BM, motivator – guru dan aktiviti kelas, integratif dan instrumental, serta sosial budaya persekitaran. Di samping itu, faktor ekstralinguistik ini secara langsungnya akan wujud dalam konteks pemerolehan bahasa secara formal mahupun tidak formal. Namun, faktor pengaruh luar penutur asing dalam proses penguasaan BM di Malaysia tidak merangkumi peranan ibu bapa, rakan dan keluarga. Penulis turut menambahkan satu elemen penting yang akan menyumbang dalam kejayaan penguasaan B2, iaitu strategi pembelajaran bahasa sasaran.

Kajian penulis mengenai analisis hubung kait faktor ekstralinguistik yang mempengaruhi pemilihan strategi pembelajaran dalam penguasaan BM. Selepas data di IPTS dikumpul dan dianalisis, dapatan penyelidikan ternyata bahawa jika faktor ekstralinguistik semakin bermotivasi bagi seseorang penutur asing maka pelajar tersebut akan menggunakan strategi pembelajaran yang berkesan agar dapat menguasai bahasa sasaran yang diinginkan. Justeru, semakin banyak strategi yang diaplikasikan, semakin berkesan penguasaan BM mereka.



Rajah 1 Model Socioeducational (Gardner, 1985)

Hubungan kait antara faktor ekstralinguistik dengan strategi pembelajaran BM (secara formal dan tidak formal) telah dianalisis melalui ujian korelasi seperti yang ditunjukkan dalam Jadual 1.

**Jadual 1** Korelasi antara Strategi Pembelajaran BM – Faktor Ekstralinguistik

Strategi Pembelajaran BM	Faktor Ekstralinguistik					
	Sikap Pelajar	Keunikan BM	Motivator - Guru	Instrumental	Integratif	Sosial Budaya
Dalam Kelas dan - Peperiksaan (Formal)	0.501** (0.000)	0.394** (0.000)	0.571** (0.000)	0.485** (0.000)	0.526** (0.000)	0.416** (0.000)
Luar Kelas (Tidak Formal)	0.503** (0.000)	0.387** (0.000)	0.369** (0.000)	0.480** (0.000)	0.482** (0.000)	0.195* (0.041)
Keseluruhan (Formal & Tidak Formal)	0.537** (0.000)	0.427** (0.000)	0.524** (0.000)	0.511** (0.000)	0.544** (0.000)	0.366** (0.000)

Nota: \*, \*\* masing-masing menandakan kesignifikan pada 95% dan 99% paras keyakinan. Nilai keberangkalian ujian korelasi dilaporkan dalam kurungan ( ).

Secara keseluruhannya, didapati bahawa kedua-dua strategi pembelajaran BM dalam konteks formal dan tidak formal berkorelasi positif dengan faktor ekstralinguistik.

### **i. Faktor Motivator (Formal)**

Dapatan ujian korelasi menunjukkan bahawa peranan motivator – guru bahasa dan aktiviti kelas menyumbang sebagai faktor ekstralinguistik yang utama (korelasi = 0.571) bagi strategi pembelajaran BM formal dalam kalangan penutur asing. Ini diikuti faktor integratif yang berkorelasi 0.526 dengan strategi pembelajaran BM formal. Jelas kelihatan, faktor sokongan dan dorongan daripada guru telah mempengaruhi sikap dan motivasi pelajar dalam pembelajaran dan penguasaan BM dalam kajian ini. Jadi, guru ataupun tenaga pengajar

memainkan peranan penting dan mempunyai pengaruh yang amat besar dalam pembelajaran, terutamanya proses mempelajari bahasa asing dalam situasi formal. Hal ini demikian kerana terdapat hubungan antara pencapaian akademik pelajar dengan sikap guru. Tegasnya, guru banyak mempengaruhi prestasi akademik pelajar. Guru yang dedikasi telah menggunakan pelbagai strategi, kaedah, pendekatan pengajaran terkini, sentiasa memberikan bimbingan dan tunjuk ajar demi menghasilkan pelajar yang berjaya dalam penguasaan bahasa sasaran. Menurut dapatan kajian Mohamed Amin Embi (2000) dalam konteks Malaysia, ibu bapa, adik-beradik dalam keluarga memainkan peranan yang penting dalam pembelajaran bahasa Inggeris (BI) dari aspek tatabahasa, pertuturan, penulisan, perbendaharaan kata dan persediaan menghadapi peperiksaan. Namun, penutur asing di Malaysia cuma berpeluang mempelajari BM sebagai bahasa asing dengan motivasi guru dalam situasi formal sahaja jika dibandingkan dengan pelajar tempatan yang akrab dengan motivator anggota keluarga mereka. Jelas kelihatan, tenaga pengajar memainkan peranan yang penting dalam usaha menyemai minat penutur asing semasa mempelajari BM di dalam kelas.

## ii. Faktor Sikap Pelajar (*Tidak Formal*)

Bagi strategi pembelajaran BM tidak formal pula, sikap pelajar (korelasi = 0.503) diikuti integratif (korelasi = 0.482) yang memainkan peranan penting. Faktor diri sendiri merupakan faktor yang paling mempengaruhi pembentukan sikap dan motivasi dalam penguasaan dan pembelajaran BM sebagai bahasa asing. Sikap dan motivasi ini boleh terdiri daripada positif dan negatif. Sikap dan motivasi ini terbentuk kerana wujudnya minat mempelajari bahasa sasaran iaitu BM dan harapan hasil penguasaan bahasa yang dipelajari. Dengan kata lain, kejayaan pelajar dalam pembelajaran bahasa juga berpunca daripada sikap pelajar itu sendiri. Menurut Deci, Vallerand, Pelletier dan Ryan (1991), "*Intrinsically motivated behaviors emanate from self are marked by the enjoyment and satisfaction of engaging in an activity.*" Justeru, faktor diri pelajar itu sendiri akan menentukan sama ada ia akan berjaya dalam penguasaan BM ataupun sebaliknya. Penutur asing yang bersikap positif, minat untuk belajar, keyakinan, bermotivasi, kerap mengaplikasikan bahasa yang telah dipelajari, rajin membuat ulang kaji, perbincangan dalam kumpulan dan sebagainya

akan membantu mereka berjaya dalam pelajaran. Tidak ketinggalan juga, pelajar yang berkeyakinan terhadap pembelajaran BM didapati akan menggunakan strategi yang relevan untuk mempelajari bahasa sasaran ini di luar kelas. Jadi, fenomena ini menunjukkan bahawa strategi secara tidak formal yang diaplikasikan amat bergantung pada sikap pembelajaran BM pada diri seseorang warga asing.

### iii. Faktor Integratif

Setelah perbincangan antara hubung kaitnya strategi pembelajaran BM dalam konteks formal dan tidak formal dengan faktor ekstralinguistik secara berasingan, didapati korelasi antara faktor integratif (korelasi = 0.544) dengan strategi pembelajaran BM adalah paling tinggi secara keseluruhannya. Faktor ini merangkumi tujuan agar lebih memahami masyarakat tempatan, menghargai kebudayaan Malaysia, mempermudah jalinan rangkaian sosial di Malaysia dan juga integratif melalui bacaan surat khabar / majalah ataupun media massa tempatan. Menurut Steven (1995), 'ketidakhahaman budaya' dalam pembelajaran membaca bahasa kedua dipengaruhi oleh sejumlah aspek. Pertama adalah normal untuk memikirkan sesuatu perkara dalam cara yang murni, ketandusan maklumat budaya menyukarkan proses pembelajaran membaca. Kedua, kebanyakan pelajar tidak ingin mengambil tahu maklumat tentang budaya masyarakat atau komuniti bahasa sasaran tersebut, namun mereka amat memerlukan maklumat agar ketidakhahaman dapat dielakkan. Melalui dapatan kajian ini, jelas kelihatan bahawa penutur asing memang berniat ataupun berhasrat untuk berintegrasi dengan komuniti tempatan, namun belum mencapai peringkat berkemampuan untuk mengaplikasikan BM dalam bahan bacaan dan media massa yang memaparkan unsur budaya tempatan.

Lantaran itu, dapatan penyelidikan ini sejajar dengan pendapat Gardner dan Lambert (1972), yang menyatakan "*Instrumental concrete benefits them expert to reap from proficiency in the language to 'integrative' motives. The latter subsumes learners' positive attitude towards the speakers and culture of the language and their desire to be identified with this culture.*" Justeru, penutur asing yang menunjukkan orientasi integratif terhadap pembelajaran BM, iaitu ingin menjadi komuniti ataupun sebahagian daripada masyarakat, dijangka lebih berjaya apabila mempelajari bahasa tersebut sekiranya dibandingkan dengan penutur asing yang mempunyai orientasi instrumental.



#### **iv. Faktor Instrumental**

Kedudukan korelasi faktor instrumental secara keseluruhannya adalah keempat tertinggi (korelasi = 0.511) selepas faktor integratif, faktor sikap penutur asing dan faktor motivator. Faktor instrumental berbeza dengan faktor integratif. Sikap dan motivasi terbentuk kerana wujudnya minat mempelajari bahasa sasaran dan juga harapan dari 'hasil' penguasaan bahasa yang dipelajari iaitu faktor instrumental. Hal ini demikian kerana pembelajaran bahasa kedua atau bahasa asing bukan hanya disebabkan oleh motivasi tunggal. Pembelajaran bahasa asing mungkin dimotivasikan oleh beberapa aspek dan kadangkala terdorong juga oleh desakan dalaman mahupun desakan luaran. Tidak ketinggalan juga, motivasi ini juga mungkin digalakkan oleh keinginan untuk mendapat ganjaran ataupun mengelakkan dendaan (Noels, 2001). Dapatan ini berbeza dengan pendapat Belnap (2006). Menurut beliau, pelajar yang berasal dari Arab Islam di negara Amerika, motivasi atau matlamat golongan ini mempelajari bahasa Arab adalah untuk menjadi Muslim yang lebih alim. Motivasi keagamaan ini turut disokong dalam kajian Kareh, Nil Farakh, dan Zeti (2010) di Malaysia.

Pertimbangan dari sudut sosiologi dan polisi merupakan salah satu faktor yang menentukan fungsi, kedudukan dan perkembangan sesuatu bahasa. Polisi atau akta telah menentukan kepenggunaan bahasa dalam konteks Malaysia. Menurut surat pekeliling pentadbiran JPS Bil. 6/2000, semua IPTS di Malaysia telah dimaklumkan bahawa pelaksanaan mata pelajaran Bahasa Kebangsaan B adalah wajib di IPT. Akta Institusi Pendidikan Tinggi Swasta (Akta 555) telah mula berkuat kuasa pada 31 Disember 1997. Subseksyen 41(4) Akta tersebut mewajibkan mata pelajaran Bahasa Kebangsaan B diajarkan di IPTS yang menggunakan bahasa pengantar selain daripada Bahasa Kebangsaan. Mata pelajaran Bahasa Kebangsaan B hendaklah dipelajari oleh pelajar bukan warganegara Malaysia. Dengan berdasarkan kesesuaian dengan pembelajaran BM sebagai bahasa asing oleh penutur asing dalam konteks Malaysia, penulis mengklasifikasikan instrumental sebagai bahagian pencapaian pemerolehan BM sebagai aset yang bertitik tolak dari matlamat atau azam untuk mendapat pekerjaan, syarat kelulusan dalam akademik ataupun agar mendapat ilmu pengetahuan dalam bahasa sasaran.

## v. Faktor Sosial Budaya Persekitaran

Namun demikian, hubungan korelasi antara strategi pembelajaran BM dan faktor sosial budaya persekitaran seperti bertujuan untuk menanya arah tuju sesuatu destinasi, mendapatkan bantuan semasa pengembaraan tempatan, membaca papan tanda, bertanya tentang pengangkutan awam, tawar menawar harga barangan dan menempah hotel atau restoran kurang mendorong untuk pengaplikasian strategi di luar kelas. Jadual 1 menunjukkan bahawa enam faktor ekstralinguistik adalah signifikan tetapi secara berbanding, faktor ekstralinguistik iaitu faktor sosial budaya persekitaran memainkan peranan penting tetapi tidaklah sangat mempengaruhi sehingga memberikan kemudahan kepada penutur asing semasa berkomunikasi di persekitarannya. Kerelaan pelajar untuk berinteraksi dalam komuniti bahasa sasaran juga penting dalam menentukan pencapaian mereka. Sekiranya komuniti masyarakatnya banyak menggunakan BM dengan penutur asing, maka sudah tentu wujud keperluan dan penyebaran penggunaan bahasa sasaran itu. Galakan ini amat diperlukan terutamanya bagi penutur asing yang baharu yang masih kurang yakin akan penggunaan bahasa sasaran dalam aktiviti harian.

Jelas kelihatan, sokongan komuniti bahasa sasaran adalah penting dalam membantu seseorang warga asing itu untuk mempelajari dan menguasai bahasa Melayu sebagai bahasa asing dengan baik. Harapan penutur asing terhadap sokongan daripada komuniti bahasa sasaran juga menjadi faktor yang signifikan dalam menentukan tahap pencapaian mereka. Sokongan yang dimaksudkan adalah dari segi kesediaan komuniti untuk berinteraksi dalam bahasa sasaran pelajar dan bersedia untuk memberikan tunjuk ajar.

Tidak ketinggalan juga, kedudukan geografi persekitaran penutur asing juga penting. Yang dimaksudkan ialah penempatan atau lokasi universiti dalam kalangan penutur asing. Suasana pembelajaran seumpama ini dijangka dapat memupuk dan meningkatkan tahap motivasi serta penggunaan strategi pembelajaran bahasa. Ini seiras dengan pendapat Kamarul Shukri Mat Teh dan Mohamed Amin Embi (2009) bahawa latar belakang pembelajaran bahasa sasaran iaitu bahasa Arab di Malaysia tidak memberikan peluang yang mencukupi bagi pelajar menggunakan bahasa tersebut.

Dalam konteks ini, masyarakat luar bandar umumnya gemar menggunakan BM sebagai bahasa perhubungan. Ini berlaku kerana sikap masyarakat luar bandar itu sendiri yang lebih *ethnocentrisme*

di samping taraf pendidikan dan tahap penguasaan bahasa lain yang rendah. Sesungguhnya, persekitaran pembelajaran BI misalnya dalam kalangan masyarakat luar bandar memang kurang menggalakkan. Namun demikian, lokasi IPTS yang majoritinya terletak di kawasan bandar menyebabkan penguasaan dan pembelajaran BM di luar kelas kurang dipraktikkan berbanding dengan situasi formal di dalam kelas, malah BI lebih kerap dipraktikkan dalam perbualan dan aktiviti sosial harian. Lokasi universiti yang terletak di bandar teknologi moden Koridor Raya Multimedia (MSC) turut menyaksikan pendedahan penutur asing terhadap BI yang lebih ketara berbanding dengan BM.

### **Situasi Formal Vs Situasi Tidak Formal**

Berdasar analisis yang dijalankan, proses pembelajaran banyak berlaku di dalam kelas secara formal. Mereka berpeluang untuk belajar dan memahami BM di dalam kelas dengan bantuan tenaga pengajar. Peluang tersebut sukar diperoleh di luar kelas terutamanya lokasi atau tempat pengajian yang terletak di bandar. Persekitaran secara tidak formal mendorong mereka lebih menggunakan BI yang berfungsi sebagai medium komunikasi. Tambahan pula, setiap generasi muda di Malaysia memang sudah menguasai bahasa kedua ini. Dalam hal ini, masyarakat tempatan secara automatik dan terus bertutur dengan menggunakan BI apabila bertemu warga asing (Maimunah dan Norizah, 2003). Justeru, BM tidak dapat dipraktikkan dalam kehidupan harian dengan masyarakat tempatan.

Secara keseluruhannya, pengaplikasian strategi pembelajaran BM dalam kalangan penutur asing adalah didorong oleh faktor ekstralinguistik. Persepsi penutur asing dari aspek faktor ekstralinguistik haruslah dititikberatkan dalam proses pengajaran BM. Antara enam faktor yang dikaji, faktor integrasi, iaitu mengetahui maklumat tentang budaya masyarakat atau komuniti bahasa sasaran agar lebih memahami masyarakat tempatan, menghargai kebudayaan Malaysia, mempermudah jalinan sosial di Malaysia dinilai sebagai faktor ekstralinguistik yang utama. Justeru, mereka yang berniat ataupun berhasrat berintegrasi dengan komuniti tempatan memperoleh dorongan utama untuk menguasai BM. Mereka juga menyedari bahawa ketandusan maklumat budaya menyukarkan proses pembelajaran BM. Tidak dinafikan bahawa kecenderungan etnosentrik seseorang penutur asing terhadap pembelajaran BM dan sikapnya terhadap kumpulan

sosial bahasa itu dipercayai akan menentukan kejayaannya mempelajari bahasa sasaran ini. Justeru, penutur asing yang menunjukkan orientasi integratif terhadap pembelajaran bahasa, iaitu ingin menjadi anggota komuniti ataupun sebahagian daripada masyarakatnya, dijangkakan lebih berjaya apabila mempelajari bahasa tersebut berbanding dengan pelajar yang mempunyai orientasi instrumental. Menurut pendapat Steven (1995), 'ketidakhahaman budaya' dalam pembelajaran membaca bahasa kedua mencakupi sejumlah aspek. Pertama, secara ideal dapat kita fikirkan bahawa ketidakhahaman maklumat budaya tempatan menyukarkan proses pembelajaran membaca. Kedua, kebanyakan pelajar tidak ingin mengetahui maklumat tentang budaya masyarakat atau komuniti bahasa sasaran tersebut, namun mereka amat memerlukan maklumat agar ketidakhahaman dapat dielakkan. Jadi, golongan penutur asing ini memang berniat ataupun berhasrat untuk berintegrasi dengan komuniti tempatan, namun belum mencapai peringkat berkemampuan untuk mengaplikasikan BM dalam bahan bacaan dan media massa yang berunsur budaya tempatan.

## **Kesimpulan dan Cadangan**

Gelombang globalisasi telah mempercepat proses integrasi ekonomi dan budaya antarabangsa. Hakikatnya, peluang ataupun keperluan pengajaran dan pembelajaran bahasa asing selain bahasa ibunda turut berkembang dengan pesat berbanding dengan dekad yang lalu. Dalam tanggapan positif, fenomena ini telah membekalkan peluang keemasan bagi kita memartabatkan BM sebagai bahasa antarabangsa, sekiranya kita telah berdedikasi dan bersedia menangani cabaran yang bakal dihadapi. Pada masa yang sama, kerjasama serantau turut membekalkan peluang baik untuk kita mempopularkan BM di arena antarabangsa. Hasil penulisan ini diharapkan dapat memberi inspirasi kepada masyarakat umum dan golongan intelek yang berusaha menyebarkan dan memperkasakan BM. Cadangan yang relevan dikemukakan seterusnya untuk pihak yang terlibat, khususnya bagi tenaga pengajar BM sebagai bahasa asing, serta pihak yang menggubal sukatan pelajaran BM mahupun yang membentuk polisi BM.

Program ijazah sarjana muda dan ijazah yang mementingkan penguasaan dwibahasa seharusnya ditawarkan di IPT kerana kedua-dua BM dan BI digunakan semasa pengajaran BM bagi penutur asing. IPT juga perlu peka akan perubahan zaman dan keperluan

pasaran semasa. Skim ganjaran yang sewajarnya perlu disediakan untuk mengekalkan daya saing guru yang fasih dwibahasa atau jamak bahasa, contohnya Melayu-Arab-Inggeris atau Melayu-Cina-Inggeris.

Selain itu, aktiviti kebudayaan Malaysia yang berunsurkan BM atau BM-BI perlu dipergiat melalui kerjasama antara pihak IPT tempatan (termasuk IPTA dan IPTS), Kementerian Pelancongan Malaysia, Kementerian Penerangan, Komunikasi dan Kebudayaan Malaysia serta DBP. Pendorong tunjang penutur asing mempelajari BM ialah faktor integrasi. Malahan, Model *Sociaeducational* yang dipelopori oleh Gardner (1985) menjelaskan bahawa faktor sosial dan budaya mempengaruhi sikap pembelajaran dan berhubung kait dengan motivasi pembelajaran bahasa. Justeru, penglibatan pelajar dalam pesta tarian tradisional, pertandingan memasak antarabangsa, sambutan hari perayaan bersama, inap keluarga (*homestay*), latihan terjemahan dan lantikan pelajar sebagai pemandu pelancong (*tour guide*) harus digalakkan. Penyertaan warga asing dalam aktiviti sedemikian bukan saja dapat menggalakkan penggunaan BM, bahkan minat dan nilai terhadap multibudaya tempatan turut disemaikan. Secara tidak langsungnya, integrasi budaya sosial masyarakat dapat dipupuk dan pembelajaran BM ditingkatkan.

Malah, guru bahasa perlu didorong agar menggunakan kaedah pengajaran melalui aktiviti di luar kelas agar pelajar terdedah kepada aplikasi dan penggunaan bahasa yang diajarkan. Dalam literasi bahasa, pembelajaran menerusi acara (*Event-based Learning*) adalah penting dalam proses pembelajaran sesuatu bahasa. Pendekatan ini memberikan peluang kepada pelajar untuk mempraktikkan BM dalam situasi sebenar. Persembahan kelas terbuka seperti drama, nyanyi, pertandingan pidato, dan permainan tradisional boleh dianjurkan dari semasa ke semasa untuk menarik perhatian serta menyemai minat penutur asing terhadap BM. Untuk mendorong mereka mengaplikasikan BM di luar kelas, aktiviti yang melibatkan warga tempatan harus dianjurkan. Misalnya, pelajar diarah untuk membeli barangan yang telah disenaraikan di pasar malam atau mengadakan aktiviti permainan mencari harta karun.

Pada masa yang sama, perkongsian ilmu dan kerjasama antara pusat penyelarasan bahasa Melayu (contohnya, DBP) di Nusantara Melayu termasuk Malaysia, Indonesia, Brunei dan Singapura adalah penting. Kerjasama ini boleh dilaksanakan dalam bentuk penganjuran seminar, konferensi dan persidangan BM. Perkongsian

hasil penyelidikan, pengalaman dan pandangan, khususnya maklumat tentang cara menggunakan strategi pengajaran dan pembelajaran BM dalam kalangan pelajar yang berbeza latar belakang serta budayanya.

## Rujukan

- Belnap, R. K. (2006). A profile of students of Arabic in U.S. universities. Dalam K. M. Wahbah, Z. A. Taha dan L. England (ed.) *Handbook for Arabic Language Teaching Professionals in the 21<sup>st</sup> Century* (hlm. 169–178). Mahwah, New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates.
- Deci, E. L., Vallerand, R. J., Pelletier, L. G., dan Ryan, R. M. (1991). Motivation and education: self-determination perspective. *Education Psychologist*. 26 (3&4): 325–346.
- Gardner, R. C., dan Lambert, W. E. (1972). *Attitudes and Motivation in Second Language Learning*. Rowley, MA: Newbury House.
- Gardner, R. C. (1985). *Social, Psychology in Second Language Learning*. London: Edward Arnor.
- Kamarul Shukri Mat Teh, Nik Mohd Rahimi Nik Yusoff, Mohamed Amin Embi dan Zamri Mahamod. (2009). Hubungan penggunaan strategi pembelajaran bahasa dengan tahap penguasaan bahasa Arab. *Journal of Islamic and Arabic Education*. 1(1): 41–56.
- Kareh Abu Bakar, Nil Farakh Sulaiman dan Zeti Akhtar Muhammad Razaai. (2010). Self- Determination theory and motivational orientations of Arab learners: a principal component analysis. *GEMA Online™ Journal of Language Studies*. 10(1):71–86.
- Maimunah Haji Omar dan Norizah Ardi. (2003). Pengajaran bahasa Melayu untuk penutur asing: Pengalaman Perancis dan Finland. Dalam Atiah, Hj. Mohd. Sallah, Ramlah Muhamad (penyelenggara) *Pengajar Bahasa Melayu untuk Penutur Asing* (hlm. 36–57). Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Mohamed Amin Embi. (2000). *Language Learning Strategies: A Malaysian Context*. Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Noels, K.A. (2001). New orientations in language learning motivation: Toward a contextual model of intrinsic, extrinsic, and integrative orientations and motivation. Dalam Z. Dornyei & R. Schmidt (ed.) *Motivation and Second Language Acquisition* (hlm. 43–68). Honolulu: University of Hawaii Second Language Teaching and Curriculum Center.
- Steven H. McDonough. (1995). *Strategy and Skill in Learning a Foreign Language*. London: Great Britain.